

33 MARCELINE DESBORDES - VALMORE - 2  
Les roses de saadi

J'ai voulu ce matin te rapporter des roses;  
Mais j'en avais tant pris dans mes ceintures closes  
Que les noeuds trop serrés n'ont pu les contenir.

Les noeuds ont éclaté. Les roses envolées  
Dans le vent, à la mer s'en sont toutes allées.  
Elles ont suivi l'eau pour ne plus revenir;

La vague en a paru rouge et comme enflammée.  
Ce soir, ma robe encore en est tout embaumée...  
Respires-en sur moi l'odorant souvenir.

\* \* \*

33 மர்சலீன் தெபோர்த் வால்மோர் - 2  
மடி நிறைய மலர்கள்

இன்று காலை உனக்கு ரோஜா மலர்கள் கொண்டுதர நினைத்தேன்  
நிறைய அவற்றை அள்ளி என் மடியில் இறுகக் கட்டிக்கொண்டேன்  
மிக அதிகமாகச் சேர்த்துவிட்டேன் போலும் மடி கொள்ளவில்லை

முடிச்சு அவிழ்ந்து போயிற்று; - மலர்கள் பறந்து போயின;  
காற்றிலே பறந்து அவையனைத்தும் கடலுக்குச் சென்று விட்டன.  
நீரோடு போய்விட்டன திரும்பிவாராதபடி/

அவற்றின் வண்ணத்தால் அலை செந்நிறத் தீப்பிழம்பானது  
இன்று மாலை என் உடையெல்லாம் இன்னமும் ரோஜாவின் நறுமணம் ...  
அந்நறுமணத்தின் நினைவை என்மேல் நுகர்ந்துபாரேன்.

\* \* \*